

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua Rumena II annualità (come terza lingua)
Anno accademico	2019-2020
Corso di studio	L-12 Comunicazione linguistica e interculturale
Dipartimento	Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro
Crediti formativi	7
Denominazione inglese	Romanian language and translation II
Obbligo di frequenza	La frequenza è fortemente consigliata. Gli studenti non frequentanti dovranno contattare il docente per concordare un programma alternativo.
Lingua di erogazione	Italiano e Rumeno

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo e-mail
	Giovanni Magliocco	giovanni.magliocco@uniba.it

Dettaglio crediti formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
		L-LIN/17–Linguae letteratura romena	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Insegnamento annuale
Anno di corso	III
Modalità di erogazione	Didattica frontale

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale/lettorato	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	30.09.2019
Fine attività didattiche	27.05.2020

Syllabus	
Prerequisiti	Nessuno
Risultati di apprendimento attesi (declinare rispetto ai Descrittori di Dublino)	<ul style="list-style-type: none"> <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Alla fine del corso, lo studente acquisirà gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello B1/B2 del “Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue”, sviluppando la capacità di comprendere le idee principali di una conversazione o di un testo su una vasta gamma di argomenti sia concreti, sia astratti. <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i>

	<p><i>applicare</i></p> <p>Lo studente dovrà essere in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso, di gestire la comunicazione su un'ampia gamma di argomenti, utilizzando un linguaggio chiaro e coerente e di comprendere un testo scritto utilizzando le informazioni contenute in maniera appropriata.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Autonomia di giudizio</i> Lo studente dovrà acquisire capacità critiche che lo mettono in grado di leggere, analizzare e valutare testi di varia natura e documenti autentici, e di esprimere il proprio punto di vista su un'ampia gamma di argomenti linguistici e culturali. • <i>Abilità comunicative</i> Lo studente dovrà acquisire le abilità comunicative descritte per il livello B1/B2 del “Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue”, dimostrando di saper comunicare con una certa spontaneità su vari argomenti, di saper descrivere esperienze ed avvenimenti, di saper esprimere il proprio punto di vista. • <i>Capacità di apprendere</i> Lo studente acquisirà versatilità nell'adattare gli stili di apprendimento a contesti diversi, culturali e linguistici, svilupperà la sua abilità nella consultazione di materiali bibliografici, iconografici e informatici e la sua capacità di gestire in autonomia gli strumenti per l'apprendimento delle conoscenze.
<p>Contenuti di insegnamento</p>	<p>Il corso è suddiviso in tre parti.</p> <p>Parte a) Morfologia e sintassi</p> <p>Saranno presentati, in una prospettiva descrittiva, tipologica e contrastiva, i seguenti elementi specifici della lingua rumena: I pronomi personali in dativo e accusativo – L'accusativo personale con la preposizione pe, l'anticipazione e la ripresa del pronome atono - I pronomi riflessivi e i pronomi personali accoppiati – Il pronome e l'aggettivo dimostrativo – Il pronome e l'aggettivo relativo/interrogativo – I pronomi e gli aggettivi indefiniti e negativi – I verbi riflessivi – Il modo indicativo (perfetto, piuccheperfetto) – L'imperativo – I modi non personali – La forma passiva – Avverbi – Locuzioni prepositive e locuzioni congiuntive.</p>

	<p>Parte b) Traduzione saggistica</p> <p>Lettura, traduzione e analisi di testi autentici incentrati su tematiche rilevanti della saggistica rumena post-comunista.</p> <p>Parte c) Lingua, cultura e civiltà letteraria</p> <p>Saranno forniti gli elementi storico-culturali necessari all'inquadramento della lingua e della cultura rumena nel contesto storico e sociale moderno e contemporaneo anche attraverso l'analisi e la traduzione di testi rilevanti per lo sviluppo della civiltà letteraria della Romania.</p>
--	---

Programma	
Note ai testi	
Testi di riferimento	<p>Parte A</p> <p>V. Negrițescu, D. Arrigoni, <i>Grammatica romena. Morfologia, sintassi ed esercizi</i>, Milano, Hoepli, 2009.</p> <p>A. Niculescu, <i>L'altra latinità, Storia linguistica del romeno tra Oriente e Occidente</i>, Verona, Fiorini, 2007. (Parti da concordare durante il corso)</p> <p>Parte B</p> <p>R. Cesereanu, "Idea de alteritate în mentalul colectiv"; "Adolescenții și toxicomania", in R. Cesereanu & Co., <i>Fărâme, Cioburi, Așchii. Dintr-o curte a miracolelor</i>, Cluj-Napoca, Limes, 2004, pp. 17-20, 43-46.</p> <p>R. Cesereanu, "Moartea unei călugărițe"; "Mahalaua lingvistică", in R. Cesereanu, <i>Năravuri românești. Texte de atitudine</i>, Iași, Polirom, 2007, pp. 55-59, 202-205.</p> <p>C. Dobrescu, "Geografia ca destin și integrarea europeană a României", in R. Cesereanu (ed.), <i>T(z)ara noastră. Stereotipii și prejudecăți</i>, București, Editura Institutului Cultural Român, 2006, pp. 114-135.</p> <p>D. Pop, "Despre fericirea și nefericirea de a fi român", in D. Pop, <i>România neresetabilă</i>, Cluj-Napoca, Limes, 2018, pp. 189-250.</p> <p>M. Ursa, "Mame toxice – copii devorați. O privire asupra imaginarului matern în filmul românesc în ultima jumătate de veac", in <i>Transilvania</i>, 2/2018, pp. 76-82.</p> <p>Parte C)</p> <p>L. Blaga, <i>Spațiul mioritic</i>, București, Humanitas, 1994.</p> <p>M. Eminescu, <i>Proza</i>, Pitești, Paralela45, 2006.</p> <p>M. Eliade, <i>Proza fantastică (I-II)</i>, Editura Tana, 2014.</p>
Metodi didattici	Didattica frontale. Seminari, lezioni e conferenze tenute da docenti stranieri.
Metodi di valutazione	Prova scritta e orale.

Criteri di valutazione	Alla fine del corso, ci si attende che lo studente acquisisca gli elementi linguistici, comunicativi e culturali utili per il conseguimento del Livello B1/B2 del “Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue”, che sia in grado di applicare le abilità acquisite durante il corso e di gestire con spontaneità la comunicazione su una vasta gamma di argomenti, che sviluppi capacità critiche e abilità nella consultazione di materiali in lingua rumena.
Altro	giovanni.magliocco@uniba.it , i ricevimenti saranno stabiliti in base agli orari delle lezioni, pagina docente: http://www.uniba.it/docenti/magliocco-giovanni